

1. Scrittura per ipovedenti

Nella tabella seguente ci sono diverse espressioni inglesi con la loro pronuncia, in ordine casuale, nella scrittura per ipovedenti sviluppata nell'Ottocento :

	<u>Scrittura per ipovedenti</u>	<u>Inglese</u>
1	N Γ ∩ ∩ O \ L J	add water
2	Λ J J ∩ Λ - Γ \	all right
3	÷ Λ L ∩ O Γ Γ N	new world
4	Λ L L \ γ • -	not quite
5	÷ Γ J J O < Γ /	12 women
6	N O - Δ U I - Γ	50 jokes

► a. Trova l'espressione nella scrittura per ipovedenti che corrisponde a quella in inglese.

► b. Scrivi in inglese con la scrittura latina: / L Λ L ; ÷ • γ ∩ | γ /

2. Yuki

Lo Yuki era una lingua locale parlata nel nord della California, i cui ultimi parlanti sono morti nella metà del Novecento. Qui sotto ci sono alcune frasi in Yuki:

<i>hyw qukqan noqk</i>	il pesce vive sott'acqua
<i>kqamol qartwoshity hutqopk</i>	il puma caccia il cane
<i>pilyt qachy konk</i>	il sole asciuga i vestiti
<i>sak hychkqi qink</i>	il bambino dorme nell'accampamento
<i>musp qukqy mulat chqank</i>	la donna dà acqua al cervo
<i>chqimit pilytwit koqk</i>	l'uccello va verso il sole
<i>sak kqamoly nywk</i>	il bambino vede il puma
<i>qiwom muly hychwit qunk</i>	l'adolescente conduce il cervo all'accampamento

► a. Traduci in italiano: 1. *qartwoshit hywy hutqopk*. 2. *sak chqimity muspwit qunk*. 3. *qiwom saky konk*. 4. *musp qachkqi qink*.

► b. Traduci in Yuki: 5. Il puma vede la donna. 6. Il bambino dà il pesce al puma. 7. Il cervo vive sotto il sole. 8. L'adolescente va verso l'uccello.

Soluzione Esercizio 1:
a. 1 = add water, 2 = all right, 3 = 12 women, 4 = not quite.
b. slab ; 87 wigs.

Soluzione Esercizio 2:
a. 1 = il cane caccia il pesce, 2 = il bambino porta l'uccello alla donna, 3 = l'adolescente asciuga il bambino, 4 = la donna dorme nei vestiti.
b. 5 = kqamol muspy nywk, 6 = sak hywy kqamolat chqank, 7 = mul pilytan noqk, 8 = qiwom chqimitwit koqk.
Grammatica: L'ordine delle parole è: soggetto - oggetto - ogg. indiretto - verbo. Le terminazioni nominali sono: sogg. -∅, ogg. dir. -y, ogg. indir. -at, direttivo -wit, inessivo -kqi, subessivo -an.